



Eidgenössische Volksinitiative «Atomkraftwerke abschalten – Verantwortung für die Umwelt übernehmen»

Rätoromanische Übersetzung

Die Urheber der eidgenössischen Volksinitiative «Atomkraftwerke abschalten – Verantwortung für die Umwelt übernehmen» haben gestützt auf die Artikel 70 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 23 Absatz 4 der Verordnung vom 24. Mai 1978 über die politischen Rechte eine amtliche Übersetzung des Initiativtextes ins Rätoromanische gewünscht, die hiermit im deutschsprachigen Bundesblatt veröffentlicht wird:

Iniziativa federala dal pievel «Serrar las ovras nuclearas – surpigliar la responsabladad per l'ambient»

L'iniziativa ha il suandant text:

La Constituziun federala¹ vegn midada sco suonda:

Art. 90 Energia nucleara

¹ Igl è scumandà da manar ovras nuclearas per producir electricitad u chalur. Igl è scumandà a persunas giuridicas svizras da dretg privat u public da construir ovras nuclearas a l'exteriur per la furniziun al martgà svizzer d'energia u da sa participar finanziaimain a la construcziun da talas.

² La legislaziun executiva s'orientescha a l'artitgel 89 alineas 2 e 3; ella metta l'accent sin l'utilisaziun effizienta e spargnusa d'energia ed en spezial sin l'utilisaziun d'energias ord funtaunas regenerablas.

*Art. 197 cifra 12²**12. Disposiziun transitorica tar l'art. 90 (energia nucleara)*

¹ Las ovras nuclearas existentas vegnan messas definitivamain ord funcziun sco suonda:

- a. ovra nucleara Gösgen 2024, ovra nucleara Leibstadt 2029;
- b. ovra nucleara Beznau 1, ovra nucleara Beznau 2, ovra nucleara Mühleberg:
1 onn suenter l'acceptaziun da l'artitgel 90 tras il pievel e tras ils chantuns.

² Sche las ovras nuclearas na vegnan betg messas ord funcziun fin ils termins fixads tenor l'alinea 1, relascha il Cussegl federal las disposiziuns executivas respectivas mintgamai entaifer 1 onn en in'ordinaziun.

³ Resolvà resta il metter ord funcziun definitivamain in'ovra nucleara per motivs da segirezza.

² La cifra definitiva da questa disposiziun transitorica vegn fixada da la Chanzlia federala suenter la votaziun dal pievel.